

<p><b>AXDIGA CIRIBTIRKA DHAMMAAN NOOCYADA TAKOORKA EE HAWEENKA</b></p>	<p><b><i>CONVENTION ON THE ELIMINATION OF ALL FORMS OF DISCRIMINATION AGAINST WOMEN</i></b></p>
<p><b>Loo Qaatay Oo Loo Furay Saxeexa, Ansixinta Iyo Ka Mid Noqoshada Qaraarka Golaha Guud Ee 34/180 Ee 18 Diseembar 1979 Dhaqan Gal 3 Sebtembar 1981, Si Waafaqsan Qodobka 27(1)</b></p> <p><b>Wadamada Ku Bahoobay Heshiiskan,</b></p>	<p><b>Adopted and opened for signature, ratification and accession by General Assembly resolution 34/180 of 18 December 1979 entry into force 3 September 1981, in accordance with article 27(1)</b></p> <p><b>The States Parties to the present Convention,</b></p>
<p>Isagoo xusay in Axdiga Qaramada Midoobay uu dib u xaqiijinayo in la aaminsan yahay xuquuqaha aasaasiga ah ee aadanaha, sharafta iyo qiimaha qofka bani'aadamka ah iyo in la siman yahay xuquuqda ragga iyo dumarka.</p>	<p>Noting that the Charter of the United Nations reaffirms faith in fundamental human rights, in the dignity and worth of the human person and in the equal rights of men and women,</p>
<p>Isagoo xusay in Baaqa Caalamiga ah ee Xuquuqul Insaanka uu xaqiijinayaa mabda'a ah inaan la aqbali karin haybsooca, wuxuuna caddeeyay in dhammaan bani'aadamku ay dhasheen iyagoo xor ah oo u siman sharaf iyo xuquuq iyo in qof kastaa uu xaq u leeyahay dhammaan xuquuqaha iyo xorriyadaha ku qeexan, iyada oo aan la kala saarin. nooca, oo ay ku jiraan kala soocidda ku salaysan jinsiga,</p>	<p>Noting that the Universal Declaration of Human Rights affirms the principle of the inadmissibility of discrimination and proclaims that all human beings are born free and equal in dignity and rights and that everyone is entitled to all the rights and freedoms set forth therein, without distinction of any kind, including distinction based on sex,</p>
<p>yadoo la xusayo in Dowladaha ku jira Axdiga Caalamiga ah ee Xuquuqda Aadanaha ay waajib ku tahay inay xaqiijiyaan xuquuqda siman ee ragga iyo dumarka si ay ugu helaan dhammaan xuquuqaha dhaqaale, bulsho, dhaqan, rayid iyo siyaasadeed.</p>	<p>Noting that the States Parties to the International Covenants on Human Rights have the obligation to ensure the equal rights of men and women to enjoy all economic, social, cultural, civil and political rights,</p>
<p>Iyadoo la tixgalinayo heshiisyada caalamiga ah ee lagu soo gebagebeeyey gar wadeennada Qaramada</p>	<p>Considering the international conventions concluded under the auspices of the United Nations and the</p>

<p>Midoobay iyo hay'adaha gaarka ah ee kor u qaadaya sinnaanta xuquuqda ragga iyo dumarka.</p>	<p>specialized agencies promoting equality of rights of men and women,</p>
<p>Isagoo sidoo kale xusay go'aamadii, bayaannada iyo talooyinka ay qaateen Qaramada Midoobay iyo hay'adaha gaarka ah ee dhiirrigelinaya sinnaanta xuquuqda ragga iyo dumarka.</p>	<p>Noting also the resolutions, declarations and recommendations adopted by the United Nations and the specialized agencies promoting equality of rights of men and women,</p>
<p>Si kastaba ha ahaatee, waxaan ka walaacsanahay, in inkastoo qalabkan kala duwan ay sii socoto takoorid ballaaran oo ka dhan ah haweenka,</p>	<p>Concerned, however, that despite these various instruments extensive discrimination against women continues to exist,</p>
<p>In la xasuusto in takoorka ka dhanka ah haweenka uu xad gudub ku yahay mabaadi'da sinnaanta xuquuqda iyo ixtiraamka karaamada aadanaha, ay caqabad ku tahay ka-qaybgalka haweenka, si siman ula siman yihiin ragga, siyaasadda, bulshada, dhaqaalaha iyo nolosha dhaqanka ee dalalkooda, waxay caqabad ku tahay kobaca. Barwaaqada bulshada iyo qoyska waxayna sii adkeynaysaa horumarka buuxa ee kartida haweenka ee u adeega dalalkooda iyo bani-aadminimada,</p>	<p>Recalling that discrimination against women violates the principles of equality of rights and respect for human dignity, is an obstacle to the participation of women, on equal terms with men, in the political, social, economic and cultural life of their countries, hampers the growth of the prosperity of society and the family and makes more difficult the full development of the potentialities of women in the service of their countries and of humanity</p>
<p>Isagoo ka walaacsan in xaaladaha saboolnimada ay haweenku helaan ugu yaraan cunto, caafimaad, waxbarasho, tababar iyo fursado shaqo iyo baahiyo kale.</p>	<p>Concerned that in situations of poverty women have the least access to food, health, education, training and opportunities for employment and other needs,</p>
<p>Anagoo ku qanacsan in abuuritaanka nidaamka cusub ee dhaqaalaha caalamiga ah oo ku dhisan sinaan iyo cadaalad uu wax weyn ka tari doono horumarinta sinnaanta ragga iyo dumarka.</p>	<p>Convinced that the establishment of the new international economic order based on equity and justice will contribute significantly towards the promotion of equality between men and women,</p>

<p>Anagoo carrabka ku adkeynayna in ciribtirka midab-takoorka, dhammaan noocyada midab-takoorka, midab-takoorka, gumeysiga, gumeysiga cusub, duullaanka, gumeysiga shisheeye iyo faragelinta arrimaha gudaha ee Dowlad Goboleedyada ay lagama maarmaan u tahay helista xuquuqda ragga iyo dumarka.</p>	<p>Emphasizing that the eradication of apartheid, all forms of racism, racial discrimination, colonialism, neo-colonialism, aggression, foreign occupation and domination and interference in the internal affairs of States is essential to the full enjoyment of the rights of men and women,</p>
<p>Isagoo xaqiijinaya in xoojinta nabadda iyo amniga caalamiga ah, nasinta xiisadda caalamiga ah, iskaashiga wadajirka ah ee ka dhexeeya dhammaan waddamada iyada oo aan loo eegin nidaamkooda bulsho iyo dhaqaale, hub ka dhigis guud iyo mid dhammaystiran, gaar ahaan hub ka dhigista nukliyeerka iyada oo la raacayo kantarool adag oo waxtar leh oo caalami ah, xaqiijinta Mabaadi'da caddaaladda, sinnaanta iyo faa'iidada wadaagga ah ee xiriirka dalalka iyo xaqiijinta xuquuqda shucuubta ku hoos nool gumeysiga shisheeye iyo gumeysiga iyo gumeysiga shisheeye ee aayo-katashigooda iyo madax-bannaanida, iyo sidoo kale ixtiraamka madax-bannaanida qaranka iyo wadajirka dhuleed, waxay kor u qaadi doonaan xuquuqda bulshada. horumarka iyo horumarka taasina waxay ka qayb qaadan doontaa helitaanka sinnaanta buuxda ee ragga iyo dumarka,</p>	<p>Affirming that the strengthening of international peace and security, the relaxation of international tension, mutual co-operation among all States irrespective of their social and economic systems, general and complete disarmament, in particular nuclear disarmament under strict and effective international control, the affirmation of the principles of justice, equality and mutual benefit in relations among countries and the realization of the right of peoples under alien and colonial domination and foreign occupation to self-determination and independence, as well as respect for national sovereignty and territorial integrity, will promote social progress and development and as a consequence will contribute to the attainment of full equality between men and women,</p>
<p>Anagoo ku qanacsan in horumarka buuxa ee dalka, samaha adduunka iyo nabadda ay u baahan yihiin ka qaybgalka ugu badan ee haweenka si siman oo dhan walba ah.</p>	<p>Convinced that the full and complete development of a country, the welfare of the world and the cause of peace require the maximum participation of women on equal terms with men in all fields,</p>
<p>Inagoo maanka ku hayna doorka weyn ee ay haweenku ku leeyihiin daryeelka qoyska iyo horumarka bulshada,</p>	<p>Bearing in mind the great contribution of women to the welfare of the family and to the development of</p>

<p>oo aan ilaa hadda si buuxda loo aqoonsanayn, muhiimadda bulsho ee ay hooyadu leedahay iyo doorka labada waalid ee qoyska iyo barbaarinta ubadka, isla markaana ay ku baraarugsan yihiin. in doorka haweenku ku leeyihiin taranka aanay noqon mid sal u ah haybsooca balse barbaarinta ubadku u baahan tahay in la wadaago mas'uuliyadda rag iyo dumar iyo guud ahaan bulshada.</p>	<p>society, so far not fully recognized, the social significance of maternity and the role of both parents in the family and in the upbringing of children, and aware that the role of women in procreation should not be a basis for discrimination but that the upbringing of children requires a sharing of responsibility between men and women and society as a whole,</p>
<p>Anigoo ogsoon in loo baahan yahay in wax laga beddelo doorkii soo jireenka ahaa ee ragga iyo weliba doorka haweenka ee bulshada iyo qoyskaba si loo gaaro sinnaanta buuxda ee ragga iyo dumarka.</p>	<p>Aware that a change in the traditional role of men as well as the role of women in society and in the family is needed to achieve full equality between men and women,</p>
<p>Go'aansaday in uu fuliyo mabaadi'da lagu sheegay Baaqa Ciribtirka Takoorka ka dhanka ah haweenka iyo, ujeeddadaas, in la qaato tallaabooyinka looga baahan yahay ciribtirka takoorka nooc kasta iyo muuqaalkiisa.</p> <p>Waxaan ku heshiiyey qodobadan:</p>	<p>Determined to implement the principles set forth in the Declaration on the Elimination of Discrimination against Women and, for that purpose, to adopt the measures required for the elimination of such discrimination in all its forms and manifestations,</p> <p>Have agreed on the following:</p>
<p><b>QAYBTA I</b> <b>Qodobka 1aad</b></p> <p>Ujeedooyinka Axdigan xaadirka ah, ereyga "takoorka ka dhanka ah haweenka" waxaa loola jeedaa kala soocitaan, ka-saarid ama xaddidaad kasta oo lagu sameeyo jinsiga taas oo leh saameyn ama ujeedo wax u dhimaya ama burinaya aqoonsiga, raaxaysiga ama jimicsiga haweenka, iyadoon loo eegin xaalkooda guur, oo ku salaysan sinnaanta ragga iyo dumarka, xuquuqda</p>	<p><b>PART I</b> <b>Article 1</b></p> <p>For the purposes of the present Convention, the term "discrimination against women" shall mean any distinction, exclusion or restriction made on the basis of sex which has the effect or purpose of impairing or nullifying the recognition, enjoyment or exercise by women, irrespective of their marital status, on a basis of equality of men and women, of human rights</p>

<p>aadanaha iyo xorriyaadka aasaasiga ah ee siyaasadda, dhaqaalaha, bulshada, dhaqanka, madaniga ah ama goob kasta oo kale.</p>	<p>and fundamental freedoms in the political, economic, social, cultural, civil or any other field.</p>
<p><b>Qodobka 2aad</b></p> <p>Xisbiyada Dawlad-goboleedyadu waxay dhaleeceeyaan takoorka ka dhanka ah haweenka nooc kasta oo ay tahay, waxay ku heshiiyaan in la raaco hab kasta oo ku habboon oo aan dib loo dhigin siyaasad lagu cirib tirayo takoorka ka dhanka ah haweenka, si taas loo gaaro, waxay ku dhaqaaqeen:</p> <p>(i) In ay mabda'a sinnaanta ragga iyo dumarka ku caddeeyaan dastuurkooda qaranka ama shuruucda kale ee ku habboon haddii aan weli lagu darin iyo in la hubiyo, iyada oo loo marayo sharci iyo hab kale oo ku habboon, hirgelinta dhabta ah ee mabda'an;</p> <p>(ii) In la qaato sharci-dejin ku habboon iyo tallaabooyin kale, oo ay ku jiraan cunaqabatayn meesha ku habboon, mamnuucidda dhammaan takoorka ka dhanka ah haweenka;</p> <p>(iii) In la sameeyo ilaalinta sharciga ah ee xuquuqda haweenka si siman ragga iyo in la hubiyo iyada oo loo marayo maxkamadaha qaranka iyo hay'adaha kale ee dawliga ah in si hufan looga ilaaliyo haweenka fal kasta oo takoorid ah;</p> <p>(iv) In ay ka fogaato ku lug lahaanshaha fal kasta oo ka dhan ah haweenka iyo in la hubiyo in mas'uuliyiinta iyo hay'adaha dawliga ah ay ku dhaqmaan si waafaqsan waajibaadkan;</p>	<p><b>Article 2</b></p> <p>States Parties condemn discrimination against women in all its forms, agree to pursue by all appropriate means and without delay a policy of eliminating discrimination against women and, to this end, undertake:</p> <p>(a) To embody the principle of the equality of men and women in their national constitutions or other appropriate legislation if not yet incorporated therein and to ensure, through law and other appropriate means, the practical realization of this principle;</p> <p>(b) To adopt appropriate legislative and other measures, including sanctions where appropriate, prohibiting all discrimination against women;</p> <p>(c) To establish legal protection of the rights of women on an equal basis with men and to ensure through competent national tribunals and other public institutions the effective protection of women against any act of discrimination;</p> <p>(d) To refrain from engaging in any act or practice of discrimination against women and to ensure that public authorities and institutions shall act in conformity with this obligation;</p> <p>(e) To take all appropriate measures to eliminate discrimination against women by any person,</p>

<p>(v) In la qaado dhammaan tallaabooyinka ku habboon si meesha looga saaro takoorka ka dhanka ah haweenka ee qof, urur ama shirkad kasta;</p> <p>(vi) In la qaado dhammaan tallaabooyinka ku habboon, oo ay ku jiraan sharciga, si wax looga beddelo ama loo baabi'iyoo sharciyada jira, xeerarka, caadooyinka iyo dhaqamada ka kooban takoorka ka dhanka ah haweenka;</p> <p>(vii) In la tirtiro dhammaan qodobbada ciqaabta qaranka ee ka kooban takoorka haweenka.</p>	<p>organization or enterprise;</p> <p>(f) To take all appropriate measures, including legislation, to modify or abolish existing laws, regulations, customs and practices which constitute discrimination against women;</p> <p>(g) To repeal all national penal provisions which constitute discrimination against women.</p>
<p><b>Qodobka 3aad</b></p> <p>Xisbiyada Qaranku waa inay qaadaan dhammaan dhinacyada, gaar ahaan dhinacyada siyaasadda, bulshada, dhaqaalaha iyo dhaqanka, dhammaan tallaabooyinka ku habboon, oo ay ku jiraan sharciga, si loo hubiyo in si buuxda loo horumariyo loona horumariyo ujeeddada lagudumarka dammaanad qaadayo adeegsiga iyo ku raaxaysiga xuquuqda aadanaha. iyo xorriyadaha aasaasiga ah ee ku salaysan sinnaanta ragga.</p>	<p><b>Article 3</b></p> <p>States Parties shall take in all fields, in particular in the political, social, economic and cultural fields, all appropriate measures, including legislation, to ensure the full development and advancement of women , for the purpose of guaranteeing them the exercise and enjoyment of human rights and fundamental freedoms on a basis of equality with men.</p>
<p><b>Qodobka 4aad</b></p> <p>1. Qaadashada Dhinacyada Dawladaha ee talaabooyinka gaarka ah ee ku meel gaadhka ah ee looga dan leeyahay in lagu dardargeliyo sinnaanta dhabta ah ee ragga iyo dumarka looma tixgelinayo takoorid sida lagu qeexay Axdigan xadirka ah, laakiin sinaba uma keeni karo natiijada ka dhalata ilaalinta heerarka aan</p>	<p><b>Article 4</b></p> <p>1. Adoption by States Parties of temporary special measures aimed at accelerating de facto equality between men and women shall not be considered discrimination as defined in the present Convention, but shall in no way entail as a consequence the maintenance of unequal or separate standards; these</p>

<p>sinnayn ama goonida ah; Tallaabooyinkan waa in la joojiyaa marka la gaaro ujeedooyinka sinnaanta fursadaha iyo daaweynta.</p> <p>2. Qaadashada Dhinacyada Dawladaha ee tillaabooyinka gaarka ah, oo ay ku jiraan tallaabooyinka ku jira Axdigan xaadirka ah, ee looga dan leeyahay ilaalinta umusha looma qaadan doono takoor.</p>	<p>measures shall be discontinued when the objectives of equality of opportunity and treatment have been achieved.</p> <p>2. Adoption by States Parties of special measures, including those measures contained in the present Convention, aimed at protecting maternity shall not be considered discriminatory.</p>
<p><b>Qodobka 5aad</b></p> <p>Xisbiyada Dawladdu waa inay qaadaan dhammaan tallaabooyinka ku habboon:</p> <p>(i) In wax laga beddelo hab-dhaqanka bulsheed iyo dhaqameed ee ragga iyo dumarka, iyadoo la eegayo in la gaadho ciribtirka nacaybka iyo caadooyinka iyo dhammaan dhaqamada kale ee ku saleysan fikradda hoose ama sareynta labada jinsi ama ku saabsan doorarka qaldan ee ragga iyo dumarka;</p> <p>(ii) Si loo hubiyo in waxbarashada qoysku ay ku jirto faham sax ah oo ku saabsan dhalmada oo ah hawl bulsheed iyo aqoonsiga mas'uuliyadda guud ee ragga iyo dumarka ee barbaarinta iyo korriinka ubadkooda, iyadoo la fahamsan yahay in danta ubadku tahay tan ugu horreysa. tixgelin dhammaan kiisaska.</p>	<p><b>Article 5</b></p> <p>States Parties shall take all appropriate measures:</p> <p>(a) To modify the social and cultural patterns of conduct of men and women, with a view to achieving the elimination of prejudices and customary and all other practices which are based on the idea of the inferiority or the superiority of either of the sexes or on stereotyped roles for men and women;</p> <p>(b) To ensure that family education includes a proper understanding of maternity as a social function and the recognition of the common responsibility of men and women in the upbringing and development of their children, it being understood that the interest of the children is the primordial consideration in all cases.</p>

<p><b>Qodobka 6aad</b> Xisbiyada Dawladdu waa inay qaadaan dhammaan tallaabooyinka ku habboon, oo ay ku jiraan sharciga, si loo xakameeyo dhammaan noocyada gaadiidka ee haweenka iyo ka faa'iidaysiga dhilleysiga haweenka.</p>	<p><b>Article 6</b> States Parties shall take all appropriate measures, including legislation, to suppress all forms of traffic in women and exploitation of prostitution of women.</p>
<p><b>QAYBTA II</b></p> <p><b>Qodobka 7aad</b> Xisbiyadu waa inay qaadaan dhammaan tallaabooyinka ku habboon si ay meesha uga saaraan takoorka ka dhanka ah haweenka ee siyaasadda iyo nolosha guud ee dalka, gaar ahaan, waa inay xaqiijiyaan haweenka, iyagoo la siman ragga, xuquuqda:</p> <p>(i) Inuu ka codeeyo dhammaan doorashooyinka iyo afti dadweyne iyo inuu u qalmo doorashada dhammaan hay'adaha dadweynaha ee la soo doortay;</p> <p>(ii) Ka qayb-qaadashada dejinta siyaasadda dawladda iyo dhaqangelinteeda iyo qabashada xafiis dawladeed iyo qabashada dhammaan hawlaha guud ee heer kasta oo dawladeed;</p> <p>(iii) Ka qayb-galka ururada aan dawliga ahayn iyo ururada ay khasayso bulshada iyo siyaasadda dalka.</p>	<p><b>PART II</b></p> <p><b>Article 7</b> States Parties shall take all appropriate measures to eliminate discrimination against women in the political and public life of the country and, in particular, shall ensure to women, on equal terms with men, the right:</p> <p>(a) To vote in all elections and public referenda and to be eligible for election to all publicly elected bodies;</p> <p>(b) To participate in the formulation of government policy and the implementation thereof and to hold public office and perform all public functions at all levels of government;</p> <p>(c) To participate in non-governmental organizations and associations concerned with the public and political life of the country.</p>

<p><b>Qodobka 8aad</b></p> <p>Xisbiyada Dawladdu waa inay qaadaan dhammaan tallaabooyinka ku habboon si ay u xaqiijiyaan haweenka, si siman ragga iyo iyada oo aan la takoorin, fursadda ay ku matali karaan dawladahooda heer caalami iyo inay ka qaybqaataan shaqada ururada caalamiga ah.</p>	<p><b>Article 8</b></p> <p>States Parties shall take all appropriate measures to ensure to women, on equal terms with men and without any discrimination, the opportunity to represent their Governments at the international level and to participate in the work of international organizations.</p>
<p><b>Qodobka 9aad</b></p> <p>1. Xisbiyada Dawlad-goboleedyadu waxay siinayaan haweenka xuquuq siman ragga si ay u helaan, beddelaan ama u sii haystaan jinsiyaddooda. Waa in ay si gaar ah u xaqiijiyaan in guurka shisheeyaha ama beddelka jinsiyadda ninku marka uu guursanayo uusan si toos ah u beddeli karin dhalasha naagtiisa, uusan ka dhigin waddan la'aan ama uu ku qasbo jinsiyadda ninka. 2. Xisbiyada Dawlad-goboleedyadu waxay siinayaan haweenka xuquuq siman ragga marka la eego dhalashada ubadkooda.</p>	<p><b>Article 9</b></p> <p>1. States Parties shall grant women equal rights with men to acquire, change or retain their nationality. They shall ensure in particular that neither marriage to an alien nor change of nationality by the husband during marriage shall automatically change the nationality of the wife, render her stateless or force upon her the nationality of the husband. 2. States Parties shall grant women equal rights with men with respect to the nationality of their children.</p>
<p><b>QAYBTA III</b></p> <p><b>Qodobka 10aad</b></p> <p>Xisbiyada Dawladdu waa inay qaadaan dhammaan tallaabooyinka ku habboon si ay meesha uga saaraan takoorka ka dhanka ah haweenka si loo xaqiijiyo inay la siman yihiin ragga xagga waxbarashada iyo gaar ahaan si loo xaqiijiyo, iyadoo lagu salaynayo sinnaanta ragga iyo dumarka:</p>	<p><b>PART III</b></p> <p><b>Article 10</b></p> <p>States Parties shall take all appropriate measures to eliminate discrimination against women in order to ensure to them equal rights with men in the field of education and in particular to ensure, on a basis of equality of men and women:</p>

<p>(i) Shuruudaha isku midka ah ee hagitaan xirfadeed iyo xirfadeed, helitaanka waxbarasho iyo kasbashada shahaadooyinka xarumaha waxbarasho ee dhammaan qaybaha miyiga iyo sidoo kale magaaloyinka; Sinnaantan waa in lagu sugo dugsiga gogoldhigga, guud ahaan, farsamada, xirfadda iyo waxbarashada farsamada sare, iyo sidoo kale dhammaan noocyada tababarrada farsamada gacanta;</p> <p>(ii) Helitaanka manhaj isku mid ah, imtixaan isku mid ah, shaqaale macalimiin ah oo leh shahaado isku mid ah iyo dhismo dugsi iyo qalab tayo isku mid ah;</p> <p>(iii) In meesha laga saaro fikrad kasta oo khaldan oo ku saabsan doorka ragga iyo dumarka ee heerarka kala duwan iyo nooc kasta oo waxbarasho iyadoo la dhiirigelinayo isku-duubnida iyo noocyada kale ee waxbarashada taas oo gacan ka geysan doonta xaqiijinta ujeeddada, gaar ahaan, dib-u-eegista buugaagta waxbarashada. iyo barnaamijyada dugsiga iyo la qabsiga hababka waxbaridda;</p> <p>(iv) Fursado isku mid ah oo lagaga faa'iidaystaan karo deeqaha waxbarasho iyo deeqaha waxbarasho ee kale;</p> <p>(v) Fursado isku mid ah oo lagu heli karo barnaamijyada waxbarashada sii wadida, oo ay ku jiraan dadka waaweyn iyo barnaamijyada wax-akhris, gaar ahaan kuwa loogu talagalay in lagu dhimo, wakhtiga ugu horreeya ee suurtoogalka ah, farqi kasta oo ka jira waxbarashada ragga iyo dumarka;</p>	<p>(a) The same conditions for career and vocational guidance, for access to studies and for the achievement of diplomas in educational establishments of all categories in rural as well as in urban areas; this equality shall be ensured in pre-school, general, technical, professional and higher technical education, as well as in all types of vocational training;</p> <p>(b) Access to the same curricula, the same examinations, teaching staff with qualifications of the same standard and school premises and equipment of the same quality;</p> <p>(c) The elimination of any stereotyped concept of the roles of men and women at all levels and in all forms of education by encouraging coeducation and other types of education which will help to achieve this aim and, in particular, by the revision of textbooks and school programmes and the adaptation of teaching methods;</p> <p>(d ) The same opportunities to benefit from scholarships and other study grants;</p> <p>(e) The same opportunities for access to programmes of continuing education, including adult and functional literacy programmes, particularly those aimed at reducing, at the earliest possible time, any gap in education existing between men and women;</p> <p>(f) The reduction of female student drop-out rates and the organization of programmes for girls and women who have left school prematurely;</p>
--	--

<p>(vi) Hoos u dhigidda heerarka ka-tagidda ardayda hablaha ah iyo abaabulka barnaamijyada hablaha iyo haweenka ka tagay dugsiga xilli hore;</p> <p>(vii) Fursado isku mid ah oo aad si firfircoon uga qayb qaadan karto ciyaaraha iyo waxbarashada jirdhiska;</p> <p>(viii) Helitaanka xog waxbarasho oo gaar ah si ay gacan uga geysato hubinta caafimaadka iyo fayyo-qabka qoysaska, oo ay ku jiraan macluumaadka iyo talada qorsheynta qoyska.</p>	<p>(g) The same Opportunities to participate actively in sports and physical education;</p> <p>(h) Access to specific educational information to help to ensure the health and well-being of families, including information and advice on family planning.</p>
--	---

<p><b>Qodobka 11-aad</b></p> <p>1. Dawlad-goboleedyadu waa inay qaadaan dhammaan tallaabooyinka ku habboon, si meesha looga saaro takoorka ka dhanka ah haweenka ee dhinaca shaqada, si loo xaqiijiyo sinnaanta ragga iyo dumarka, gaar ahaan:</p> <p>(i) Xaqa uu u leeyahay in uu u shaqeeyo sidii xuquuq lama taabtaan ah oo ay leeyihiin dhammaan aadamaha;</p> <p>(ii) Xaquuqda fursadaha shaqo ee isku mid ah, oo ay ku jiraan codsiga isla shuruudaha xulashada arrimaha shaqada;</p> <p>(iii) Xuquuqda doorashada xorta ah ee xirfadda iyo shaqada, xaqa dallacaadda, amniga shaqada iyo dhammaan faa'iidooyinka iyo shuruudaha adeegga iyo xaqa loo leeyahay in la helo tababarro xirfadeed iyo dib u tababarid, oo ay ku jiraan shaqo-barasho, tababar sare oo xirfadeed iyo tababarro soo noqnoqda;</p> <p>(iv) Xaqa loo leeyahay in la siiyo mushahar isku mid ah, oo ay ku jiraan faa'iidooyinka, iyo in si siman loola dhaqmo marka la eego shaqada qiimaha leh, iyo sidoo kale sinaanta loola dhaqmayo qiimaynta tayada shaqada;</p>	<p><b>Article 11</b></p> <p>1. States Parties shall take all appropriate measures to eliminate discrimination against women in the field of employment in order to ensure, on a basis of equality of men and women, the same rights, in particular:</p> <p>(a) The right to work as an inalienable right of all human beings;</p> <p>(b) The right to the same employment opportunities, including the application of the same criteria for selection in matters of employment;</p> <p>(c) The right to free choice of profession and employment, the right to promotion, job security and all benefits and conditions of service and the right to receive vocational training and retraining, including apprenticeships, advanced vocational training and recurrent training;</p> <p>(d) The right to equal remuneration, including benefits, and to equal treatment in respect of work of equal value, as well as equality of treatment in the evaluation of the quality of work;</p>
--	---

<p>(v) Xuquuqda badbaadada bulshada, gaar ahaan xaaladaha hawlgabka, shaqo la'aanta, jirro, cillad la'aanta iyo da'da iyo awood la'aanta kale ee shaqada, iyo sidoo kale xuquuqda fasaxa mushaharka;</p> <p>(vi) Xuquuqda ilaalinta caafimaadka iyo badbaadada xaaladaha shaqada, oo ay ku jirto ilaalinta shaqada taranka.</p> <p>2. Si looga hortago takoorka ka dhanka ah haweenka ee ku salaysan guurka ama hooyada iyo si loo xaqiijiyo xuquuqdooda wax ku ool ah ee shaqo, Dhinacyada Dawladdu waa inay qaadaan tillaabooyinka ku habboon:</p> <p>(i) In la mamnuuco, iyadoo ay ku xiran tahay in lagu soo rogo cunaqabateyn, ceyrin sababo la xiriira uur ama fasaxa umusha iyo takooridda ku saleysan ceyrinta ku saleysan xaaladda guurka;</p> <p>(ii) In la soo bandhigo fasaxa umusha oo leh mushahar ama faa'iidooyin bulsho oo la mid ah iyada oo aan lumin shaqaalihii hore, sareynta ama gunnada bulshada;</p> <p>(iii) In la dhiirgeliyo bixinta adeegyada bulshada ee taageerada lagama maarmaanka ah si ay awood ugu siiso waalidiinta in ay isku daraan waajibaadka qoyska iyo mas'uuliyadaha shaqada iyo ka qaybgalka nolosha guud, gaar ahaan iyada oo loo marayo horumarinta aasaaska iyo horumarinta shabakadaha xarumaha daryeelka carruurta;</p> <p>(iv) In la siiyo ilaalin gaar ah haweenka xilliga uurka ee noocyada shaqada ee la caddeeyey inay waxyeello u geystaan.</p> <p>3. Sharciyada ilaalinta ee la xidhiidha arrimaha ku xusan qodobkan waa in dib loo eegaa si xilliyo ah</p>	<p>(e) The right to social security, particularly in cases of retirement, unemployment, sickness, invalidity and old age and other incapacity to work, as well as the right to paid leave;</p> <p>(f) The right to protection of health and to safety in working conditions, including the safeguarding of the function of reproduction.</p> <p>2. In order to prevent discrimination against women on the grounds of marriage or maternity and to ensure their effective right to work, States Parties shall take appropriate measures:</p> <p>(a) To prohibit, subject to the imposition of sanctions, dismissal on the grounds of pregnancy or of maternity leave and discrimination in dismissals on the basis of marital status;</p> <p>(b) To introduce maternity leave with pay or with comparable social benefits without loss of former employment, seniority or social allowances;</p> <p>(c) To encourage the provision of the necessary supporting social services to enable parents to combine family obligations with work responsibilities and participation in public life, in particular through promoting the establishment and development of a network of child-care facilities;</p> <p>(d) To provide special protection to women during pregnancy in types of work proved to be harmful to them.</p>
--	--

<p>iyadoo la eegayo aqoonta sayniska iyo tignoolajiyada waana in dib loo eego, la tirtiro ama la kordhiyo hadba sida loo baahdo.</p>	<p>3. Protective legislation relating to matters covered in this article shall be reviewed periodically in the light of scientific and technological knowledge and shall be revised, repealed or extended as necessary.</p>
<p><b>Qodobka 12aad</b></p> <p>1. Xubnuhu waa inay qaadaan dhammaan tallaabooyinka ku habboon si ay meesha uga saaraan takoorka ka dhanka ah haweenka ee dhinaca daryeelka caafimaadka si loo xaqiijiyo, ku saleysan sinnaanta ragga iyo dumarka, helitaanka adeegyada daryeelka caafimaadka, oo ay ku jiraan kuwa la xiriira qorsheynta qoyska.</p> <p>2. Iyadoo aan loo eegin qodobbada cutubka I ee qodobkan, Xubnuhu waa inay xaqiijiyaan haweenka adeegyada ku habboon ee la xidhiidha uurka, xidhitaanka iyo xilliga dhalnada ka dib, iyadoo siinaya adeegyo bilaash ah marka loo baahdo, iyo sidoo kale nafaqo ku filan xilliga uurka iyo nuujinta.</p>	<p><b>Article 12</b></p> <p>1. States Parties shall take all appropriate measures to eliminate discrimination against women in the field of health care in order to ensure, on a basis of equality of men and women, access to health care services, including those related to family planning.</p> <p>2. Notwithstanding the provisions of paragraph I of this article, States Parties shall ensure to women appropriate services in connection with pregnancy, confinement and the post-natal period, granting free services where necessary, as well as adequate nutrition during pregnancy and lactation.</p>
<p><b>Qodobka 13aad</b></p> <p>Xisbiyada Dawladdu waa inay qaadaan dhammaan tallaabooyinka ku habboon si ay meesha uga saaraan takoorka ka dhanka ah haweenka ee dhinacyada kale ee dhaqaalaha iyo nolosha bulshada si loo xaqiijiyo, ku saleysan sinnaanta ragga iyo dumarka, isku xuquuq, gaar ahaan:</p> <p>(i) Xuquuqda dheefaha qoyska</p>	<p><b>Article 13</b></p> <p>States Parties shall take all appropriate measures to eliminate discrimination against women in other areas of economic and social life in order to ensure, on a basis of equality of men and women, the same rights, in particular:</p> <p>(a) The right to family benefits;</p>

<p>(ii) Xaqqa deymaha bankiga, amaahda guryaha iyo noocyada kale ee credit-dhaqaale;</p> <p>(iii) Xuquuqda ka qaybgalka hawlaha madadaalada, ciyaaraha iyo dhammaan dhinacyada nololsha dhaqanka.</p>	<p>(b) The right to bank loans, mortgages and other forms of financial credit;</p> <p>(c) The right to participate in recreational activities, sports and all aspects of cultural life.</p>
<p><b>Qodobka 14aad</b></p> <p>1. Dawlad-goboleedyadu waa inay tixgeliyaan dhibaatooyinka gaarka ah ee ay la kulmaan haweenka reer miyiga ah iyo doorka muuqda ee ay haweenka miyiga ahi ka ciyaaraan badbaadada dhaqaale ee goysaskooda, oo ay ku jirto shaqada ay u hayaan qaybaha aan dhaqaalaha lahayn, waana inay qaadaan dhammaan tallaabooyinka ku habboon. si loo hubiyo ku dhaqanka qodobbada Axdiga hadda jira ee haweenka ku nool dhulka miyiga ah.</p> <p>2. Dawlad-goboleedyadu waa inay qaadaan tallaabo kasta oo ku habboon oo ay ku ciribtirayaan takoorka ka dhanka ah haweenka reer miyiga ah si loo xaqiijiyo sinnaanta ragga iyo dumarka, si ay uga qaybqaataan ugana faa'iidaystaan horumarinta reer miyiga, gaar ahaanna, waa in la xaqiijiyo arrimahaas. dumarka xaqa:</p> <p>(i) Ka qayb-qaadashada faahfaahinta iyo hirgelinta qorsheynta horumarinta ee heer kasta</p> <p>(ii) Si loo helo tas-hiilaad daryeel caafimaad oo ku filan, oo ay ku jiraan macluumaadka, la-talinta iyo adeegyada qorsheynta qoyska;</p> <p>(iii) Si toos ah looga faa'iidaysto barnaamijyada badbaadada bulshada;</p>	<p><b>Article 14</b></p> <p>1. States Parties shall take into account the particular problems faced by rural women and the significant roles which rural women play in the economic survival of their families, including their work in the non-monetized sectors of the economy, and shall take all appropriate measures to ensure the application of the provisions of the present Convention to women in rural areas.</p> <p>2. States Parties shall take all appropriate measures to eliminate discrimination against women in rural areas in order to ensure, on a basis of equality of men and women, that they participate in and benefit from rural development and, in particular, shall ensure to such women the right:</p> <p>(a) To participate in the elaboration and implementation of development planning at all levels;</p> <p>(b) To have access to adequate health care facilities, including information, counseling and services in family planning;</p>

<p>(iv) Si loo helo dhammaan noocyada tababarada iyo waxbarashada, kuwa rasmiga ah iyo kuwa aan tooska ahayn, oo ay ku jiraan kuwa la xiriira akhris-qoraalka shaqada, iyo sidoo kale, faa'iidada dhammaan adeegyada bulshada iyo fidinta, si loo kordhiyo aqoontooda farsamo;</p> <p>(v) In la abaabulo kooxo iskaa-wax-u-qabso ah iyo iskaashatooyin si loo helo fursado dhaqaale oo loo siman yahay iyada oo loo marayo shaqo ama shaqo-abuuris;</p> <p>(vi) Ka qaybqaadashada dhammaan hawlaha bulshada;</p> <p>(vii) Si aad u hesho deymaha beeraha iyo deymaha, tashiilaadka suuq-geynta, tignoolajiyada ku habboon iyo ula-dhaqanka siman ee dhulka iyo dib-u-habaynta beeralayda iyo sidoo kale qorshayaasha dib-u-dejinta dhulka;</p> <p>(viii) In lagu raaxaysto xaalado nololeed oo ku filan, gaar ahaan xagga guryaha, nadaafadda, korontada iyo biyaha, gaadiidka iyo isgaarsiinta.</p>	<p>(c) To benefit directly from social security programmes;</p> <p>(d) To obtain all types of training and education, formal and non-formal, including that relating to functional literacy, as well as, inter alia, the benefit of all community and extension services, in order to increase their technical proficiency;</p> <p>(e) To organize self-help groups and co-operatives in order to obtain equal access to economic opportunities through employment or self employment;</p> <p>(f) To participate in all community activities;</p> <p>(g) To have access to agricultural credit and loans, marketing facilities, appropriate technology and equal treatment in land and agrarian reform as well as in land resettlement schemes;</p> <p>(h) To enjoy adequate living conditions, particularly in relation to housing, sanitation, electricity and water supply, transport and communications.</p>
<p><b>QAYBTA IV</b> <b>Qodobka 15aad</b></p> <p>1. Xisbiyada Dawlad-goboleedyadu waa inay haweenka u sinnaadaan ragga iyo dumarka sharciga hortiisa.</p>	<p><b>PART IV</b> <b>Article 15</b></p> <p>1. States Parties shall accord to women equality with men before the law.</p>

<p>2. Xubnuhu waa inay arrimaha madaniga ah siiyaan haweenka awood sharci oo la mid ah tan ragga iyo isla fursadaha ay ku gutaan awooddaas. Gaar ahaan, waa inay haweenka siiyaan xuquuq siman oo ay ku dhammeeyaan qandaraasyada iyo inay maamulaan hantida waxayna ula dhaqmaan si siman dhammaan marxaladaha habraaca maxkamadaha iyo maxkamadaha.</p> <p>3. Xubnuhu waxay ku heshiiyaan in dhammaan qandaraasyada iyo dhammaan agabka kale ee gaarka ah nooc kasta oo saamayn sharci ah oo ku wajahan xaddididda awoodda sharci ee haweenka loo aqoonsan doono wax aan waxba ka jirin.</p> <p>4. Xubnuhu waa in ay ragga iyo dumarka siinayaan xuquuq isku mid ah oo ku saabsan sharciga dhaqdhaqaaqa dadka iyo xorriyadda ay u dooranayaan degaan iyo degaan.</p>	<p>2. States Parties shall accord to women, in civil matters, a legal capacity identical to that of men and the same opportunities to exercise that capacity. In particular, they shall give women equal rights to conclude contracts and to administer property and shall treat them equally in all stages of procedure in courts and tribunals.</p> <p>3. States Parties agree that all contracts and all other private instruments of any kind with a legal effect which is directed at restricting the legal capacity of women shall be deemed null and void.</p> <p>4. States Parties shall accord to men and women the same rights with regard to the law relating to the movement of persons and the freedom to choose their residence and domicile.</p>
<p><b>Qodobka 16-aad</b></p> <p>1. Dawlad-goboleedyadu waa inay qaadaan dhammaan tallaabooyinka ku habboon si ay meesha uga saaraan takoorka ka dhanka ah haweenka dhammaan arrimaha la xiriira guurka iyo xiriirka qoyska, gaar ahaanna waa inay xaqiijiyaan, sinaanta ragga iyo dumarka.</p> <p>(i) Isla xuquuqda guurka;</p> <p>(ii) Isla xuquuqdii ay si xor ah u dooran lahaayeen lamaanaha iyo inay guur ku galaan oo keliya iyagoo xor ah oo oggolaansho buuxa ah;</p>	<p><b>Article 16</b></p> <p>1. States Parties shall take all appropriate measures to eliminate discrimination against women in all matters relating to marriage and family relations and in particular shall ensure, on a basis of equality of men and women:</p> <p>(a) The same right to enter into marriage;</p> <p>(b) The same right freely to choose a spouse and to enter into marriage only with their free and full consent;</p>

<p>(iii) Xuquuqda iyo waajibaadka isku mid ah xilliga guurka iyo marka la kala tago;</p> <p>(iv) Xuquuqda iyo waajibaadka waalidka, iyadoon loo eegin xaaladda guurkooda, arrimaha la xiriira carruurtooda; xaalad kasta oo ay tahay danta carruurta waa inay ka muhiimsan tahay;</p> <p>(v) Isla xuquuqaha ay ku go'aansanayaan si xor ah oo mas'uuliyadi ku jirto tirada iyo kala dheeraynta ubadkooda iyo inay helaan macluumaadka, waxbarashada iyo habka awood u siinaysa inay ku dhaqmaan xuquuqahan;</p> <p>(vi) Isla xuquuqaha iyo waajibaadka marka la eego mas'uuliyadda, mas'uuliyadda, ammaanada iyo korsashada carruurta, ama machadyada la midka ah ee fikradahani ay ka jiraan sharciga qaranka; xaalad kasta oo ay tahay danta carruurta waa inay ka muhiimsan tahay;</p> <p>(vii) Xuquuqda shakhsi ahaaneed ee ay leeyihiin ninka iyo naagtiisa, oo ay ku jiraan xaqa ay u leeyihiin inay doortaan magac qoys, xirfad iyo shaqo;</p> <p>(viii) Isku xuquuq labada lamaane ee la xidhiidha lahaanshaha, lahaanshaha, maamulka, maamulka, ku raaxaysiga iyo haynta hantida, ha ahaato lacag la'aan ama tixgelin qiimo leh.</p>	<p>(c) The same rights and responsibilities during marriage and at its dissolution;</p> <p>(d) The same rights and responsibilities as parents, irrespective of their marital status, in matters relating to their children; in all cases the interests of the children shall be paramount;</p> <p>(e) The same rights to decide freely and responsibly on the number and spacing of their children and to have access to the information, education and means to enable them to exercise these rights;</p> <p>(f) The same rights and responsibilities with regard to guardianship, wardship, trusteeship and adoption of children, or similar institutions where these concepts exist in national legislation; in all cases the interests of the children shall be paramount;</p> <p>(g) The same personal rights as husband and wife, including the right to choose a family name, a profession and an occupation;</p> <p>(h) The same rights for both spouses in respect of the ownership, acquisition, management, administration, enjoyment and disposition of property, whether free of charge or for a valuable Consideration.</p> <p>2. The betrothal and the marriage of a child shall have no legal effect, and all necessary action,</p>
---	--

<p>2. Guurka iyo guurka ubadku wax sharci ah kuma yeelanayaan, dhammaan tallaabooyinka lagama maarmaanka ah, oo ay ku jiraan sharciga, waa in la qaadaa si loo caddeeyo da'da ugu yar ee guurka iyo in diiwaangelinta guurka qasabka ah ee diiwaanka rasmiga ah.</p>	<p>including legislation, shall be taken to specify a minimum age for marriage and to make the registration of marriages in an official registry compulsory.</p>
<p><b>QAYBTA V</b> <b>Qodobka 17aad</b></p> <p>1. Si loo tixgaliyo horumarka laga gaaray dhaqan gelinta axdigan hadda jira, waa in la dhisaa guddiga ciribtirka takoorka ka dhanka ah haweenka (hadda kaddibna loo yeero guddiga) oo ka kooban, xilliga uu dhaqan galayo xeerkan. Axdiga, siddeed iyo tobanka iyo, ka dib markii uu ansixiyo ama ku biirida Axdiga Xisbiga shan iyo soddonaad ee Dawladda, oo ah saddex iyo labaatan khubaro ah oo anshax sare leh iyo karti xirfadeed oo heer sare ah oo ku saabsan axdigu.</p> <p>Khubarada waxa dooran doona Xisbiyo Dawladda ah oo ka soo kala jeeda muwaadiniintooda waxayna u adeegi doonaan awooddooda shakhsi ahaaneed, iyadoo la tixgelinayo in la siinayo qaybinta juqraafi ahaan siman iyo matalaadda noocyada kala duwan ee ilbaxnimada iyo sidoo kale nidaamyada sharci ee aasaasiga ah.</p> <p>2. Xubnaha Guddiga waxaa lagu dooran doonaa cod qarsoodi ah oo ka mid ah liiska dadka ay soo magacaabeen Xisbiyada Dowlad Goboleedyada. Xisbi Goboleed kastaa wuu magacaabi karaa hal qof oo ka soo jeeda muwaadiniintiisa.</p> <p>3. Doorashada bilowga ah waa in la qabtaa lix bilood ka dib marka uu dhaqan galo heshiiskan. Ugu yaraan</p>	<p><b>PART V</b> <b>Article 17</b></p> <p>1. For the purpose of considering the progress made in the implementation of the present Convention, there shall be established a Committee on the Elimination of Discrimination against Women (hereinafter referred to as the Committee) consisting, at the time of entry into force of the Convention, of eighteen and, after ratification of or accession to the Convention by the thirty-fifth State Party, of twenty-three experts of high moral standing and competence in the field covered by the Convention. The experts shall be elected by States Parties from among their nationals and shall serve in their personal capacity, consideration being given to equitable geographical distribution and to the representation of the different forms of civilization as well as the principal legal systems.</p> <p>2. The members of the Committee shall be elected by secret ballot from a list of persons nominated by States Parties. Each State Party may nominate one person from among its own nationals.</p>

<p>saddex bilood ka hor taariikhda doorasho kasta Xoghayaha Guud ee Qaramada Midoobay waa in uu warqad u gudbiyaa Xisbiyada Dawladaha iyada oo ku casumaysa inay soo gudbiyaan magacaabistooda laba bilood gudahood. Xoghayaha Guud waa in uu soo diyaariyaa liis sida alifbeetada u kala horreeyaan dhammaan dadka sidaas loo magacaabay, oo tilmaamaya Xisbiyada Dawlad-goboleedyada ee iyaga soo magacaabay, waana in uu u gudbiyaa Xisbiyada Dawladda.</p>	<p>3. The initial election shall be held six months after the date of the entry into force of the present Convention. At least three months before the date of each election the Secretary-General of the United Nations shall address a letter to the States Parties inviting them to submit their nominations within two months. The Secretary-General shall prepare a list in alphabetical order of all persons thus nominated, indicating the States Parties which have nominated them, and shall submit it to the States Parties.</p>
<p>4. Doorashada xubnaha Guddiga waa in lagu qabtaa shir ay isugu imaanayaan Xisbiyada Qaranka oo uu isugu yeeray Xoghayaha Guud ee Qaramada Midoobay. Shirkaas oo saddex-meelood laba ka mid ah Xisbiyada Dawlad-goboleedyadu ay kooramku u buuxsami doonaan, dadka loo dooranayo Guddiga waxay noqon doonaan kuwa la magacaabay ee hela tirada ugu badan ee codadka iyo aqlabiyadda buuxda ee codadka wakiillada Axsaabta Dawlad-goboleedyada ee soo xaadiray oo codaynaya.</p>	<p>4. Elections of the members of the Committee shall be held at a meeting of States Parties convened by the Secretary-General at United Nations Headquarters. At that meeting, for which two thirds of the States Parties shall constitute a quorum, the persons elected to the Committee shall be those nominees who obtain the largest number of votes and an absolute majority of the votes of the representatives of States Parties present and voting.</p>
<p>5. Xubnaha Guddiga waxaa la dooranayaa muddo afar sano ah. Si kastaba ha ahaatee, sagaal ka mid ah xubnaha lagu doortay doorashada ugu horreysa waxay dhammaanaysaa dhammaadka laba sano; isla marka doorashada ugu horeyso ka dib magacyada sagaalkan xubnood waxaa cod aqlabiyad ah ku dooranaya Guddoomiyaha Guddiga.</p>	<p>5. The members of the Committee shall be elected for a term of four years. However, the terms of nine of the members elected at the first election shall expire at the end of two years; immediately after the first election the names of these nine members shall be chosen by lot by the Chairman of the Committee.</p>
<p>6. Doorashada shanta xubnood ee dheeraadka ah ee Guddiga waxa lagu qabanayaa si waafaqsan qodobbada 2, 3 iyo 4 ee qodobkan, ka dib markii shan iyo</p>	<p>6. The election of the five additional members of the Committee shall be held in accordance with the</p>

<p>soddonaad ansixinta ama ku biirista. Muddada laba ka mid ah xubnaha dheeraadka ah ee lagu soo doortay munaasibadan waxay ku eg tahay labada sano dhammaadka, magacyada labadan xubnood oo uu cod aqlabiyad ah ku doortay Guddoomiyaha Guddiga.</p> <p>7. Buuxinta jagooyinka aan caadiga ahayn, Xisbiga Gobolka ee uu khubaradiisa ka fadhiistay xubinimada Guddida, waxa uu magacaabayaa khabiir kale oo ka mid ah muwaadiniintiisa, iyada oo la raacayo ansixinta Guddiga.</p> <p>8. Xubnaha Guddigu, marka uu oggolaado Golaha loo dhan yahay, waxay Qaramada Midoobay ka helayaan qoraallo ku saabsan shuruudaha iyo shuruudaha Goluhu go'aamin karo, iyadoo la tixgalinayo muhiimadda ay leedahay masuuliyadda Guddiga.</p> <p>9. Xoghayaha Guud ee Qaramada Midoobay waa in uu bixiyaa shaqaalaha iyo tas-hiilaadka lagama maarmaanka u ah gudashada wax ku oolka ah ee hawlaha guddiga ee ku xusan heshiiskan.</p>	<p>provisions of paragraphs 2, 3 and 4 of this article, following the thirty-fifth ratification or accession.</p> <p>The terms of two of the additional members elected on this occasion shall expire at the end of two years, the names of these two members having been chosen by lot by the Chairman of the Committee.</p> <p>7. For the filling of casual vacancies, the State Party whose expert has ceased to function as a member of the Committee shall appoint another expert from among its nationals, subject to the approval of the Committee.</p> <p>8. The members of the Committee shall, with the approval of the General Assembly, receive emoluments from United Nations resources on such terms and conditions as the Assembly may decide, having regard to the importance of the Committee's responsibilities.</p> <p>9. The Secretary-General of the United Nations shall provide the necessary staff and facilities for the effective performance of the functions of the Committee under the present Convention.</p>
<p><b>Qodobka 18aad</b></p> <p>1. Xubnuhu waxay ballan qaadaan inay u gudbiyaan Xoghayaha Guud ee Qaramada Midoobay, si uu Guddigu u eego, warbixin ku saabsan sharci-dejinta, garsoorka, maamulka ama tallaabooyinka kale ee ay</p>	<p><b>Article 18</b></p> <p>1. States Parties undertake to submit to the Secretary-General of the United Nations, for consideration by the Committee, a report on the legislative, judicial, administrative or other measures which they have</p>

<p>qaateen si loo dhaqan geliyo qodobbada Axdiga hadda jira iyo Horumarka laga gaaray dhinacan:</p> <p>(i) Hal sano gudaheed kadib dhaqan-galka Dawladda ay khusayso;</p> <p>(ii) Intaa ka dib ugu yaraan afartii sanaba mar iyo ka badan mar kasta oo ay Guddidu codsato.</p> <p>2. Warbixinadu waxay muujin karaan arrimo iyo dhibaatooyin saameeya heerka gudashada waajibaadyada hoos yimaada Axdigan.</p>	<p>adopted to give effect to the provisions of the present Convention and on the progress made in this respect:</p> <p>(a) Within one year after the entry into force for the State concerned;</p> <p>(b) Thereafter at least every four years and further whenever the Committee so requests.</p> <p>2. Reports may indicate factors and difficulties affecting the degree of fulfillment of obligations under the present Convention.</p>
<p><b>Qodobka 19-aad</b></p> <p>1. Guddidu waa inay samaysataa xeer hoosaadkeeda.</p> <p>2. Guddigu waxay dooranayaan saraakiishooda muddo laba sano ah.</p>	<p><b>Article 19</b></p> <p>1. The Committee shall adopt its own rules of procedure.</p> <p>2. The Committee shall elect its officers for a term of two years.</p>
<p><b>Qodobka 20aad</b></p> <p>1. Guddigu sida caadiga ah waa inay kulmaan muddo aan ka badnayn laba toddobaad sannadkii si ay u eegaan warbixinnada loo soo gudbiyo si waafaqsan qodobka 18 ee Axdigan xaadirka ah.</p> <p>2. Shirarka Guddigu caadiyan waa in lagu qabtaa Xarunta Qaramada Midoobay ama meel kasta oo kale oo ku habboon sida uu go'aamiyo Guddigu.</p>	<p><b>Article 20</b></p> <p>1. The Committee shall normally meet for a period of not more than two weeks annually in order to consider the reports submitted in accordance with article 18 of the present Convention.</p> <p>2. The meetings of the Committee shall normally be held at United Nations Headquarters or at any other convenient place as determined by the Committee.</p>
<p><b>Qodobka 21-aad</b></p>	<p><b>Article 21</b></p>

<p>1. Guddigu, isagoo u maraya Golaha Dhaqaalaha iyo Bulshada, wuxuu sannad walba warbixin ka siin doonaa Golaha Guud ee Qaramada Midoobay waxqabadkiisa, wuxuuna soo jeedin karaa talooyin iyo tallooyin guud oo ku saleysan baaritaanka warbixinnada iyo macluumaadka laga helo dhinacyada Mareykanka. Talooyinka noocan ah iyo talooyinka guud waa in lagu daraa warbixinta guddiga oo ay la socdaan faallooyin, haddii ay jiraan, ka imanaya Xisbiyada Waddamada.</p> <p>2. Xoghayaha Guud ee Qaramada Midoobay waa inuu u gudbiyaa warbixinnada guddiga guddiga xaaladda haweenka si ay xogtooda u helaan.</p>	<p>1. The Committee shall, through the Economic and Social Council, report annually to the General Assembly of the United Nations on its activities and may make suggestions and general recommendations based on the examination of reports and information received from the States Parties. Such suggestions and general recommendations shall be included in the report of the Committee together with comments, if any, from States Parties.</p> <p>2. The Secretary-General of the United Nations shall transmit the reports of the Committee to the Commission on the Status of Women for its information.</p>
<p><b>Qodobka 22aad</b></p> <p>Hay'adaha gaarka ah waxay xaq u yeelan doonaan inay matalaan marka la tixgalinayo fulinta qodobbada Axdiga hadda jira ee ku jira baaxadda hawlahooda. Guddidu waxay ku martiqaadi kartaa hay'adaha gaarka ah inay soo gudbiyaan warbixinnada ku saabsan hirgelinta Axdiga meelaha hoos ugu dhacaya baaxadda hawlahooda.</p>	<p><b>Article 22</b></p> <p>The specialized agencies shall be entitled to be represented at the consideration of the implementation of such provisions of the present Convention as fall within the scope of their activities. The Committee may invite the specialized agencies to submit reports on the implementation of the Convention in areas falling within the scope of their activities.</p>
<p><b>QAYBTA VI</b></p> <p><b>Qodobka 23aad</b></p>	<p><b>PART VI</b></p> <p><b>Article 23</b></p> <p>Nothing in the present Convention shall affect any provisions that are more conducive to the</p>

<p>Ma jiro wax ka mid ah Axdigan xaadirka ah oo saameynaya qodobbada ugu habboon gaaritaanka sinnaanta ragga iyo dumarka oo ay ka koobnaan karaan:</p> <p>(i) Marka la eego sharciga Xisbiga Gobolka; ama</p> <p>(ii) Axdi kasta oo caalami ah, axdi ama heshiis dhaqangal u ah Dawladdaas.</p>	<p>achievement of equality between men and women which may be contained:</p> <p>(a) In the legislation of a State Party; or</p> <p>(b) In any other international convention, treaty or agreement in force for that State.</p>
<p><b>Qodobka 24aad</b></p> <p>Dhinacyada Dawladduhu waxay qaadayaan inay qaadaan dhammaan tallaabooyinka lagama maarmaanka ah ee heerka qaran ee looga golleeyahay in lagu gaaro xaqijinta buuxda ee xuquuqda lagu aqoonsaday Axdigan xaadirka ah.</p>	<p><b>Article 24</b></p> <p>States Parties undertake to adopt all necessary measures at the national level aimed at achieving the full realization of the rights recognized in the present Convention.</p>
<p><b>Qodobka 25aad</b></p> <p>1. Axdiga hadda jira waa inuu u furnaado inay saxeeaan dhammaan dawlada.</p> <p>2. Xoghayaha Guud ee Qaramada Midoobay waxa loo asteeyay inuu noqdo kaydiye Axdigan xaadirka ah.</p> <p>3. Axdiga hadda jira waa la ansixinayaa. Qalabka lagu ansixinayo waxaa lagu shubayaa Xoghayaha Guud ee Qaramada Midoobay.</p> <p>4. Axdiga hadda jira waa inuu u furnaado ka mid noqoshada dhammaan dawlad goboleedyada. Ku biirista waxa lagu dhaqan gelinayaa kaydinta agabka ku biiritaanka Xoghayaha Guud ee Qaramada Midoobay.</p>	<p><b>Article 25</b></p> <p>1. The present Convention shall be open for signature by all States.</p> <p>2. The Secretary-General of the United Nations is designated as the depositary of the present Convention.</p> <p>3. The present Convention is subject to ratification. Instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.</p> <p>4. The present Convention shall be open to accession by all States. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Secretary-General of the United Nations.</p>

<p><b>Qodobka 26aad</b></p> <p>1. Codsiga dib-u-eegista Axdigan waxa wakhti kasta ku samayn kara dhinac kasta oo dawladeed iyada oo la adeegsanayo ogaysiis qoraal ah oo loo dirayo Xoghayaha Guud ee Qaramada Midoobay.</p> <p>2. Golaha loo dhan yahay ee Qaramada Midoobay ayaa go'aan ka gaaraya tillaabooyinka la qaadayo, haddii ay jiraan, codsigaas.</p>	<p><b>Article 26</b></p> <p>1. A request for the revision of the present Convention may be made at any time by any State Party by means of a notification in writing addressed to the Secretary-General of the United Nations.</p> <p>2. The General Assembly of the United Nations shall decide upon the steps, if any, to be taken in respect of such a request.</p>
<p><b>Qodobka 27aad</b></p> <p>1. Axdigani waxa uu dhaqan galayaa soddonka maalmood ee ka dambeeya taariikhda dhigaalka Xoghayaha Guud ee Qaramada Midoobay ee qalabka labaatanaad ee ansixinta ama ku biirista.</p> <p>2. Dawlad kasta oo ansixisa Axdiga hadda ama ku biirista ka dib kaydinta qalabka labaatanaad ee ansixinta ama ku biirista, axdigu wuxuu dhaqan galayaa soddonka maalmood ee ka dambeeya taariikhda dhigaalka qalabkiisa ansixinta ama ku biirista.</p>	<p><b>Article 27</b></p> <p>1. The present Convention shall enter into force on the thirtieth day after the date of deposit with the Secretary-General of the United Nations of the twentieth instrument of ratification or accession.</p> <p>2. For each State ratifying the present Convention or acceding to it after the deposit of the twentieth instrument of ratification or accession, the Convention shall enter into force on the thirtieth day after the date of the deposit of its own instrument of ratification or accession</p>
<p><b>Qodobka 28aad</b></p> <p>1. Xoghayaha Guud ee Qaramada Midoobay waa in uu helaa oo u qaybiyaa dhammaan Dawladaha qoraalka dib u qabsiga ee ay sameeyeen Dawladuhu wakhtiga ansixinta ama ku biirista.</p>	<p><b>Article 28</b></p> <p>1. The Secretary-General of the United Nations shall receive and circulate to all States the text of reservations made by States at the time of ratification or accession.</p>

<p>2. Boos sii qabsi aan ku habboonayn shayga iyo ujeedada Axdigan lama ogola.</p> <p>3. Boos-qabsigu waa laga noqon karaa wakhti kasta iyadoo la ogaysiinayo saamayntan ku wajahan Xoghayaha Guud ee Qaramada Midoobay, oo markaas wargelin doona dhammaan dawlada ay ka kooban tahay. Ogeysiinta noocan ah waxay dhaqan gali doontaa taariikhda la helo.</p>	<p>2. A reservation incompatible with the object and purpose of the present Convention shall not be permitted.</p> <p>3. Reservations may be withdrawn at any time by notification to this effect addressed to the Secretary-General of the United Nations, who shall then inform all States thereof. Such notification shall take effect on the date on which it is received.</p>
<p><b>Qodobka 29aad</b></p> <p>1. Khilaaf kasta oo u dhexeeya laba dawladdood ama ka badan oo khuseeya fasiraadda ama ku-dhaqanka Axdigan xaadirka ah ee aan lagu dhamayn wada-xaajood, marka uu mid ka mid ah codsado, ayaa loo gudbin doonaa garqaad. Haddii lix bilood gudahood laga bilaabo taariikhda codsiga dhexdhexaadinta dhinacyadu ay ku heshiin waayaan qabanqaabada dhexdhexaadinta, mid ka mid ah dhinacyadaas wuxuu u gudbin karaa khilaafka Maxkamadda Caalamiga ah ee Caddaaladda codsi si waafaqsan Xeerka Maxkamadda.</p> <p>2. Xisbi kasta oo Goboleed waxa uu marka la saxeexo ama la ansixinayo Axdigan xaadirka ah ama ku biiristiisaba uu ku dhawaaqi karaa in aanu isu arkin in uu ku xidhan yahay farqada I ee qodobkan. Xisbiyada kale ee Dawladdu kuma xidhi doono cutubkaas iyada oo la eegayo dhinac kasta oo gobol kasta oo ballan qaaday.</p> <p>3. Xisbi kasta oo dawladeed oo samaystay boos celin si waafaqsan farqada 2aad ee qodabkan waxa uu wakhti</p>	<p><b>Article 29</b></p> <p>1. Any dispute between two or more States Parties concerning the interpretation or application of the present Convention which is not settled by negotiation shall, at the request of one of them, be submitted to arbitration. If within six months from the date of the request for arbitration the parties are unable to agree on the organization of the arbitration, any one of those parties may refer the dispute to the International Court of Justice by request in conformity with the Statute of the Court.</p> <p>2. Each State Party may at the time of signature or ratification of the present Convention or accession thereto declare that it does not consider itself bound by paragraph I of this article. The other States Parties shall not be bound by that paragraph with respect to any State Party which has made such a reservation.</p> <p>3. Any State Party which has made a reservation in accordance with paragraph 2 of this article may at</p>

<p>kasta ka noqon karaa boos qabsigaas isagoo ogaysiinaya Xoghayaha Guud ee Qaramada Midoobay.</p>	<p>any time withdraw that reservation by notification to the Secretary-General of the United Nations.</p>
<p><b>Qodobka 30aad</b> Axdiga hadda jira, luqadaha Carabiga, Shiinaha, Ingiriisiga, Faransiiska, Ruushka iyo Isbaanishka kuwaas oo si isku mid ah u sax ah, waxa lagu shubi doonaa Xoghayaha Guud ee Qaramada Midoobay. WAXAN MAKHRAATI uganahay in kuwa hoos ku saxeezan, ee sida saxda ah loo igmaday, ay saxeeeen heshiiskan.</p>	<p><b>Article 30</b> The present Convention, the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts of which are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations. IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized, have signed the present Convention.</p>